Belgium
Bosnia-Herzeg.
Bulgaria
Croatia
Czech Republic
Denmark
France
Germany
Greece
Holland
Hungary
Italy
Lithuania
Luxembourg
Macedonia
Norway
Poland
Portugal
Romania
Serbia
Slovakia
Slovenia
Spain
Sweden
Switzerland
Turkey
Ukraine
United Kingdom

EUROPÄISCHER TAG DER JÜDISCHEN KULTUR

JOURNÉE EUROPÉENNE DE LA CULTURE JUIVE

www.jewisheritage.org

Basel / Bern / Delémont / Endingen-Lengnau
Genève / Lausanne / Zürich

Natur	Sonntag 29. September 2013
La Nature	Dimanche 29 Septembre 2013
La Natura	Domenica 29 Settembre 2013
Nature	Sunday 29 September 2013

13

VERANTWORTLICH FÜR DIE SCHWEIZ: JÜDISCHES MUSEUM DER SCHWEIZ, BASEL / RESPONSABLE POUR LA SUISSE: MUSÉE JUIF DE SUISSE, BÂLE / RESPONSABILE PER LA SVIZZERA: MUSEO EBRAICO DELLA SVIZZERA, BASILEA / RESPONSIBLE FOR SWITZERLAND: JEWISH MUSEUM OF SWITZERLAND, BASEL

EUROPÄISCHER TAG DER JÜDISCHEN KULTUR

13

JOURNÉE EUROPÉENNE DE LA CULTURE JUIVE

Sonntag 29. September / Dimanche 29 Septembre
Domenica 29 Settembre / Sunday 29 September

BASEL

11:00 Migwan – Liberale Jüdische Gemeinde Basel

Öko-Kashruth: Gibt es das – und wer hat's erfunden? Mit dem Begriff «Öko-Kaschruth» verbindet sich der Versuch, die jüdischen Speiseregeln mit Blick auf aktuelle ethische Regelwerke (vegetarisch, Bio, Fair Trade, klimaneutral u.a.m.) neu zu verstehen. Wie sinnvoll und «zulässig» sind solche Vergleiche überhaupt? Was ist aus den jüdischen Quellen für die heutige Ernährungswahl zu lernen? Was ist der speziell jüdische Bezug dabei, und welche Anregungen kann eine zeitgemässe Kaschruth darüber hinaus bieten?

Diskussionsrunde mit: Rabbiner Bea Wyler, Ben Rosenbaum, Migwan-Kultuskommission und Peter Jossi, Ing. FH Lebensmitteltechnologie, bionetz.ch

Veranstaltungsort und Detailinformationen: www.migwan.ch

11:00–17:00 Jüdisches Museum der Schweiz

Kornhausgasse 8, 4051 Basel, www.juedisches-museum.ch (Bus 30 oder Tram 3 «Universität»)

Tag der Offenen Tür

13:00 Synagoge der Israelitischen Gemeinde Basel IGB

Leimenstrasse 24, 4051 Basel

Führung mit Sivan Ratzabi

14:00 Von Blumen, Blüten und wilden Tieren. Gezähmte und gestaltete Natur im Jüdischen Museum der Schweiz. Führung mit Dr. Gaby Knoch-Mund

15:00 Die magische Sprache jüdischer Amulette, Vortrag von Prof. Dr. Andreas Kilcher

16:00 Eine Raum- und Zeitreise durch die jüdische Musik, Konzert mit Florà Polnauer (im Duett)

Sichel
Ulm (D), 19. Jh.
Jüdisches Museum der Schweiz

Amulettbehälter
Italien, 1701–1720
Jüdisches Museum der Schweiz

GIORNATA EUROPEA DELLA CULTURA EBRAICA
EUROPEAN DAY OF JEWISH CULTURE

15:00 Jüdischer Friedhof Hegenheim im Elsass (gegr. 1673)

Route de Hagenthal, Eingang Friedhof, Hegenheim, Frankreich

Erklärungen zu jüdischen Bräuchen, **Rundgang** mit Jacques Bloch

BERN

14:00–17:00 Jüdische Gemeinde Bern JGB

Synagoge, Kapellenstrasse 2, 3011 Bern

14:00 Synagogenführung

15:00 Judentum unter dem Einfluss der Wissenschaften: Anpassungsfähig oder instrumentalisiert? Vortrag von Dr. med. et sc.nat. Rolf Stürm

16:00 Voices from the desert – Jewish prayers and songs, Konzert mit Einat Betzalel und Hakim Boukhit

DELÉMONT

14:30–17:30 Association des Amis de la Synagogue de Delémont

12 Route de Porrentruy, 2800 Delémont

14:30 Portes ouvertes et visites de la Synagogue (jusqu'à 17:30)

15:00 Dédicace du livre: La communauté israélite de Delémont au XIXe et XXe siècles par son auteur Monsieur François Kohler, historien

Projection du film sur la restauration du corbillard par Monsieur Blaise Martignier

17:30 Clôture de la journée

Pour toutes les informations concernant le programme contactez Marianne Studer-Becker: 078 626 28 55 / studerbecker@hotmail.com

Teilnehmerkarte für Zionistenkongress
Basel, 1897
Jüdisches Museum der Schweiz

ENDINGEN-LENGNAU

10:00–16:00 Synagoge Endingen

5304 Endingen, bei Baden im Kanton Aargau (ab Baden: Postauto, ab Brugg AG: Bus 535/523, ca. 20 Min. Fahrt)

Tag der Offenen Tür: Synagoge und Jüdischer Friedhof Endingen

Hinweis: 1. September 2013, 17:00 Uhr, Synagoge Endingen: **Wild und weit wie die Seele,** Konzert mit Klezmers Techter

GENÈVE

10:00–11.30 Communauté Israélite de Genève CIG

A la découverte de l'Histoire des Juifs à Genève, Parcours-découverte (à pied) avec Jean Plançon, historien. Départ: Pl. du Bourg-de-Four 20, 1204 Genève (devant le Café La Clémence)

12:00–16:00 Communauté Israélite Libérale de Genève GIL

Beit GIL, 43 route de chêne, 1208 Genève

12h30: Visite guidée du Beit-GIL sous la conduite du rabbin François Garaï

14h00: Conférence **«Développement durable et judaïsme au théâtre – Qu'as-tu fait de ton frère l'univers ? »** avec Guila Clara Kessous, comédienne

Au travers de fragments tirés de la Torah, nous verrons que la tradition juive pense et « repense la gestion de la terre » autrement que sous le mode de l'avoir, imaginant le développement durable sous la forme d'un « partenariat » Homme/Terre à mettre en relation avec l'Alliance Dieu/Homme.

dès 12:00 Buffet de spécialités et boissons (participation aux frais 15.–, enfants moins de 12 ans 10.–)

Terrasse ouverte en fonction de la météo

16:00–19:00 Communauté Israélite de Genève CIG

Synagogue Beth Yaacov, Place de la Synagogue, 1204 Genève

16:00 Visites commentées de la Synagogue avec Eric Ackermann, ministre officiant et Anita Halasz, responsable des activités culturelles de la CIG

17:00 Conférence **«Ecologie et judaïsme»** avec le Grand Rabbin Izhak Dayan

17:45 Concert de musique liturgique avec le Choeur de la Synagogue de Zürich

Direction: Robert Braunschweig, Hazan: Michael Azogui

Besuch des Präsidenten des Staates Israel Shimon Peres: Gewächshaus der Smith Faculty of Agriculture, Food and Environment der Hebräischen Universität Jerusalem HUJ in Rechovot, 2010

Feldarbeit Auf einem Feld eines Kibbuzes in der Negev Wüste, Israel

Gewächshaus der Fakultät für Agrikultur der HUJ in Rechovot, 2010

Feld und Gewächshäuser der Fakultät für Agrikultur der HUJ in Rechovot, 2010

LAUSANNE

15:00–17:00 Synagogue et Communauté Israélite de Lausanne et du Canton de Vaud CILV

Avenue Georgette 3, 1003 Lausanne

15:00 Visite guidée de la Synagogue par le rabbin et son épouse Myriam Elkaïm

15:30 Présentation de l'écologie dans la Thorah par le rabbin et son épouse Myriam Elkaïm

16:30 Collation au centre communautaire

ZÜRICH

11:00-15:00 Bibliotheks- und Ausstellungsraum, Berghaldenstrasse 1, 8800 Thalwil

«Wie, Doktor, Sie hier?» – Thomas und Katia Mann's Zürcher Ärzte und Arzt-Freunde –
Eine kleine Präsentation

Zu Medizinern hatte und pflegte Thomas Mann zeitlebens besondere Beziehungen. Sowohl was seine Gesundheit, wie auch was seine literarischen Werke betraf, suchte er Rat bei Ärzten, wie etwa dem Ehepaar Dr. Erich und Nettie Katzenstein-Sutro und Prof. Dr. Marcel Traugott. Aus diesen Verbindungen resultierten Einflüsse auf sein Werk wie andere Ereignisse. In einer kleinen Präsentation kommen diese besonderen «Zürcher» Beziehungen und Zusammenhänge zur Darstellung.

Ausstellung: Anfang Juli bis Ende September

14:00 Omanut – Verein zur Förderung jüdischer Kunst in der Schweiz

Zürcher Zoo, Zürichbergstrasse 221, 8044 Zürich
Treffpunkt: Terasse des Restaurants Siesta (inkl. gelöster Eintrittskarte), beim Eingang des Zoos

11:00 Sternstunde der Tiere, eine literarisch-musikalische Führung durch den Zürcher Zoo für Kinder. Text und Erzählerin: Lea Gottheil, Flöte: Nomi Porath

Hinweis: Das jüdische Museum Hohenems und Omanut organisieren gemeinsam ein Festival zeitgenössischer Literatur aus Israel. Die Autoren Nir Baram, Daniella Carmil, Lizzie Doron, Assaf Gavron, Sayed Kashua und Eshkol Nevo lesen in Zürich und Hohenems am 28./29. September aus ihren Büchern und diskutieren miteinander und mit dem Publikum über drängende Fragen der israelischen Gesellschaft.

Für mehr Informationen: www.omanut.ch

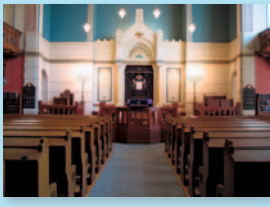
SERET, Filmclub der Kulturkommissionen der Israelitischen Cultusgemeinde Zürich ICZ und der Jüdisch Liberalen Gemeinde Or Chadasch JLG

Auf der Suche nach dem Gedächtnis – Filmvorführung und Expertengespräch im Zeichen der Hirnforschung und Erinnerungskultur

Veranstaltungsort, Zeit und weitere Angaben: www.seret.ch

EUROPÄISCHE WEGE DER JÜDISCHEN KULTUR
ITINÉRAIRES EUROPÉENS DU PATRIMOINE JUIF
STRADE FACENDO: ITINERARI EUROPEI
EUROPEAN ROUTES OF JEWISH HERITAGE

13/14



Hegenheim

Basel

Delémont

La Chaux-de-Fonds

Bern

Lausanne

Genève

Carouge

Endingen-Lengnau

Zürich

Winterthur

St. Gallen

Lugano

Europäische Wege der Jüdischen Kultur
Itinéraires Européens du Patrimoine Juif
Strade Facendo: Itinerari Ebraici
European Routes of Jewish Heritage

Programm / Programme / Programma / Program 2013 /2014

BASEL

Jeweils am ersten Sonntag jeden Monats
(ausgenommen Januar 2014)
The First Sunday of the Month
(with exception of January 2014)
6.10.2013, 3.11.2013, 1.12.2013, 2.2.2014, 2.3.2014, 6.4.2014, 4.5.2014, 1.6.2014, 6.7.2014, 3.8.2014, 7.9.2014

15.00 Führung / Visite Guidée / Visita Guidata / Guided Tour
Synagoge der Israelitischen Gemeinde Basel IGB
Leimenstrasse 24, 4051 Basel

ENDINGEN–LENGNAU

Für Schlüssel der Synagogen von Endingen und Lengnau bitte das Altersheim «Margoa» anrufen: +41 56 266 54 54 (Büro)

Veuillez contacter le Home «Margoa» pour obtenir les clés des synagogues de Endingen et Lengnau : +41 56 266 54 54 (bureau)

Please contact the Old People's Home «Margoa» to receive the keys of the synagogues of Endingen and Lengnau : +41 56 266 54 54 (office)

www.margoa.ch

Entdecke Kunst, Architektur, Kultur, Geschichte, Religion und Fragen der Zukunft
Vorträge – Führungen – Filme – Musik – Begegnungen – Kinderprogramm –
Tag der Offenen Tür

Découvrez Art, Architecture, Culture, Histoire, Religion et les Défis de l'Avenir
Conférences – Visites Guidées – Films – Musique – Rencontres – Programme pour Enfants –
Portes Ouvertes

Scopri Arte, Architettura, Cultura, Storia, Religione e le Sfide del Futuro
Conferenze – Visite Guidate – Film – Musica – Incontri – Programma per Bambini –
Aperture al Pubblico

Discover Art, Architecture, Culture, History, Religion and Challenges of the Future
Lectures – Guided Tours – Movies – Music – Performances – Encounters – Childern's Program –
Open Days

Die Veranstaltungen sind gratis
Entrée libre
Ingresso libero
The events are free of charge

Weitere Informationen – Renseignements complémentaires – Ulteriori informazioni – Further informations

Jüdisches Museum der Schweiz, Basel
Musée Juif de Suisse, Bâle
Museo Ebraico della Svizzera, Basilea
Jewish Museum of Switzerland, Basel
Tel. +41 61 261 95 14
Email: info@juedisches-museum.ch
nadia.guthbiasini@gmail.com
www.juedisches-museum.ch • www.jewisheritage.org

Wir danken – Nous remerçions – Ringraziamo – We thank
Israelitische Gemeinde Basel IGB • Migwan - Liberale Jüdische Gemeinde Basel
Jüdische Gemeinde Bern JGB • Fondation Synagogue de Delémont
Israelitische Kultusgemeinde Endingen IKE • Communauté Israélite de Genève CIG
Communauté Israélite Libérale de Genève GIL
Communauté Israélite de Lausanne et du Canton de Vaud CILV
Jüdisch Liberale Gemeinde Or Chadasch JLG • Israelitische Cultusgemeinde Zürich ICZ
SERET, Filmclub der Kulturkommissionen der Jüdischen Gemeinden JLG und ICZ
Omanut – Verein zur Förderung Jüdischer Kunst in der Schweiz
Basel Tourismus • Schweizerische Israelitische Emanzipationsstiftung

Visuelle Gestaltung: www.riz-boeffgen.ch